

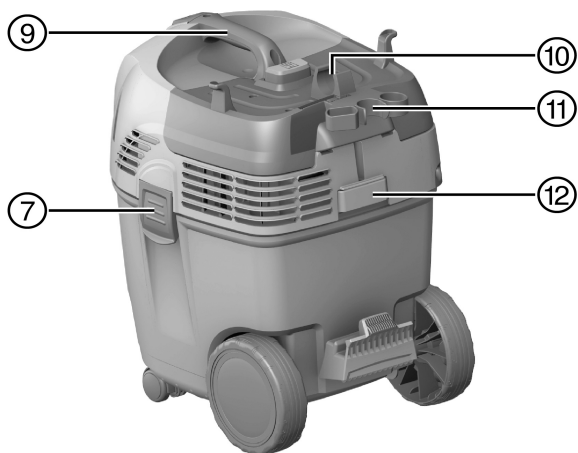
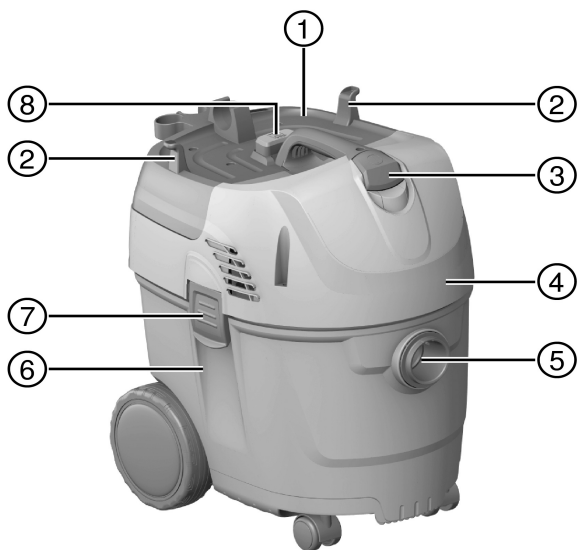
HILTI

VC 125-6

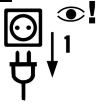
VC 125-9

English	1
Français	9
Español	18
Português	27

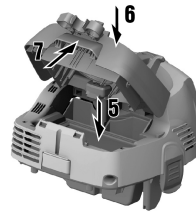
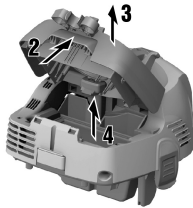
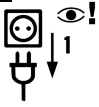




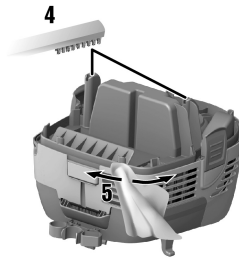
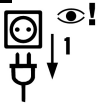
2



3



4



VC 125-6

VC 125-9

en	Original operating instructions	1
fr	Mode d'emploi original	9
es	Manual de instrucciones original	18
pt	Manual de instruções original	27

1 Information about the documentation




1.1 About this documentation

- Read this documentation before initial operation or use. This is a prerequisite for safe, trouble-free handling and use of the product.
- Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.
- Always keep the operating instructions with the product and make sure that the operating instructions are with the product when it is given to other persons.

1.2 Explanation of symbols used



1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that may occur when handling or using the product. The following signal words are used in combination with a symbol:

	DANGER! Draws attention to an imminent hazard that will lead to serious personal injury or fatality.
	WARNING! Draws attention to a potential hazard that could lead to serious personal injury or fatality.
	CAUTION! Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to minor personal injury or material damage.




1.2.2 Symbols in the documentation

The following symbols are used in this document:

	Read the operating instructions before use
	Instructions for use and other useful information

1.2.3 Symbols in the illustrations

The following symbols are used in illustrations:

	These numbers refer to the corresponding illustrations found at the beginning of these operating instructions.
3	The numbering reflects the sequence of operations shown in the illustrations and may deviate from the steps described in the text.
	Item reference numbers are used in the overview illustration and refer to the numbers used in the key in the product overview section.
	This symbol is intended to draw special attention to certain points when handling the product.

1.3 Product information

Hilti products are designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be informed of any particular hazards that may be encountered. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.

The type designation and serial number are stated on the rating plate.

- ▶ Write down the serial number in the table below. You will be required to state the product details when contacting Hilti Service or your local Hilti organization to inquire about the product.

Product information

Wet / dry vacuum cleaner	VC 125-6 VC 125-9
Generation	01
Serial no.	

1.4 Declaration of conformity

We declare, on our sole responsibility, that the product described here complies with the applicable directives and standards. A copy of the declaration issued by the certification department can be found at the end of this documentation.

The technical documentation is filed and stored here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

2 Safety

2.1 Important safety instructions

WARNING! READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS APPLIANCE. Failure to follow all the instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE.**

2.2 General safety instructions

In addition to the safety instructions given in the various sections of these operating instructions, the following points must be strictly observed at all times.

- ▶ **Read all the instructions.** Failure to follow all the instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.
- ▶ If the appliance is used in conjunction with an electric tool, read and follow the operating instructions for the electric tool and all the warnings.
- ▶ Modification of the appliance is not permitted.
- ▶ Use the right appliance for the job. Do not use the appliance for purposes for which it was not intended. Use it only as directed and when in faultless condition.
- ▶ Before beginning work with the appliance, find out how to operate it correctly and about any hazards associated with the materials it will be picking up and how these materials can be disposed of.
- ▶ Take the influences of the surrounding area into account. Do not use the appliance where there is a risk of fire or explosion.
- ▶ The appliance may only be used by persons who are familiar with it, have been trained on how to use it safely and who understand the resulting hazards. The appliance is not intended for use by children. Children must be supervised in order to ensure that they don't play with the appliance.
- ▶ Store appliances in a secure place when not in use. When not in use, appliances must be stored in a dry, high place or locked away out of reach of children.

2.3 Personal safety

- ▶ Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating the product. Do not use the vacuum cleaner while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating the appliance may result in serious personal injury.
- ▶ The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, a hard hat, ear protection, protective gloves, safety footwear and breathing protection while the appliance is in use or while maintenance work on it is being carried out.
- ▶ Make sure that the vacuum cleaner cannot run away or fall down.
- ▶ If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.

2.4 Use and care of the appliance

- ▶ Never leave the appliance unattended.
- ▶ Activate the filter cleaning system when picking up hazardous dusts, especially when the appliance is used in conjunction with electric tools that generate dust.
- ▶ Protect the appliance from frost.
- ▶ Clean the water level limiting device regularly with a brush, in accordance with the instructions, and check it for signs of damage.
- ▶ When fitting the top section of the vacuum cleaner, take care to avoid pinching your fingers or damaging the supply cord.
- ▶ Check the appliance and its accessories for any damage. Guards, safety devices and any slightly damaged parts must be checked carefully to ensure that they function faultlessly and as intended. Check that moving parts function faultlessly, without sticking, and that no parts are damaged. In order to ensure

faultless operation of the appliance, all parts must be fitted correctly and must meet the necessary requirements.

- ▶ Have the appliance serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.
- ▶ Always lead the supply cord, the extension cord and the suction hose away from the rear when working.
- ▶ Always unplug the supply cord from the power outlet when the appliance is not in use (during breaks), before cleaning and maintenance and before changing the filter or accessories. This prevents unintentional starting of the appliance.
- ▶ Never pull the vacuum cleaner by the supply cord to a new working position. Do not run the wheels of the vacuum cleaner over the supply cord.
- ▶ Do not transport the appliance by crane.

2.5 Electrical safety

- ▶ The plug on the supply cord of the appliance must match the outlet. Do not change the plug in any way. Do not use adapter plugs with earthed (grounded) appliances. Unmodified plugs and matching outlets reduce risk of electric shock.
- ▶ Insert the plug in a suitable earthed/grounded power outlet which has been correctly and safely installed and is in compliance with local regulations. If you are in doubt about the effectiveness of the power outlet's earth/ground connection, have it checked by a qualified specialist.
- ▶ Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, cookers, stoves and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.
- ▶ Do not expose the appliance to rain or wet conditions.
- ▶ Check to ensure that the supply cord does not lie in a puddle of water.
- ▶ Check the appliance's supply cord at regular intervals and have it replaced by **Hilti** Service if damage is found. Check extension cords at regular intervals and replace them if found to be damaged.
- ▶ Do not touch the supply cord or extension cord if they are damaged while working. Pull the plug out of the power outlet.
- ▶ The electric supply cord may be replaced only with a cord of the type specified in the operating instructions.
- ▶ Do not abuse the cord. Never use the cord to carry the appliance or pull the plug from an outlet. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- ▶ When operating an electric appliance outdoors, use only extension cords of a type suitable for outdoor use. Use of an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- ▶ In the event of an interruption in the electric supply, switch the appliance off and unplug it from the power outlet.
- ▶ Use the power outlet on the appliance only for the purposes described in the operating instructions.
- ▶ Never operate the appliance when it is dirty or wet. Dust (especially dust from conductive materials) or dampness on the surface of the appliance can, under unfavorable conditions, lead to electric shock. Have dirtied or dusty appliances checked at regular intervals by **Hilti** Service, especially if they are used frequently for working on conductive materials.
- ▶ If use of the appliance in a damp environment cannot be avoided, use a ground fault circuit interrupter.

2.6 Workplace

- ▶ Ensure that the workplace is well lit.
- ▶ Ensure that the workplace is well ventilated. Exposure to dust at a poorly ventilated workplace may result in damage to the health.
- ▶ Keep the workplace tidy. Objects which could cause injury should be removed from the working area.
- ▶ Do not operate the appliance in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Electric appliances cause sparks which may ignite the dust or fumes.
- ▶ Use extra care when working on stairs.

2.7 The material picked up

- ▶ Do not use the appliance to pick up flammable or explosive dusts (magnesium or aluminum dust etc.) or dusts that present a health hazard. Do not use the appliance to pick up materials hotter than 60°C (140°F), (e.g. glowing cigarette ends, hot ash).
- ▶ Do not use the appliance to pick up flammable, explosive or aggressive liquids (coolants and lubricants, gasoline, solvents, acids (pH < 5), alkalis (pH > 12.5), etc.).
- ▶ Do not pick up objects or materials that could cause injury by piercing through the dust bag (e.g. pointed or sharp objects).
- ▶ Switch the appliance off immediately if foam or liquids escape from it.

- ▶ Wear protective gloves when using the appliance to pick up hot materials at temperatures of up to 60°C (140°F).
- ▶ When working with mineral drilling slurry, wear protective clothing and avoid skin contact with the slurry (pH > 9: caustic).
- ▶ Avoid contact with alkaline or acidic liquids. If contact accidentally occurs, rinse with water. In the event of the liquid coming into contact with the eyes, rinse the eyes with plenty of water and consult a doctor.

3 Description

3.1 Product overview

①	Filter cover	⑦	Catch
②	Supply cord hook	⑧	Filter cleaning button
③	On/off button	⑨	Grip
④	Top section	⑩	Hose holder
⑤	Hose socket	⑪	Accessory holder
⑥	Waste material container	⑫	Catch for filter cover

3.2 Use of the product as directed

The products described here are industrial vacuum cleaners designed for universal, commercial use. They can be used for wet or dry applications.

Hilti products are designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. The product and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

Use of the product to clean down persons or animals is not permissible. Underwater use is not permissible.

- ▶ Before beginning work with the product, find out how to operate it correctly and about any hazards associated with the materials you will be working with and how these materials can be disposed of safely.
- ▶ Do not use the product for continuous, stationary operation in automatic or semi-automatic systems.
- ▶ To reduce the risk of injury, use only genuine **Hilti** tools and accessories.
- ▶ Use an antistatic suction hose in order to avoid electrostatic effects.
- ▶ Do not pick up objects or materials that could cause injury by piercing through the dust bag (e.g. pointed or sharp objects).
- ▶ Do not stand on the product (do not use it as a substitute for a ladder).

This product is suitable for the following applications in commercial use:

- Collecting large quantities of dust from **Hilti** diamond grinders, diamond cutters, rotary hammers and core drilling machines using dry-cutting core bits.
- Picking up drilling slurry (mineral materials) with **Hilti** diamond core bits or **Hilti** diamond saws and liquids up to a temperature of < 60 °C (140 °F).
- Picking up oil or liquid substances with a temperature of up to < 60 °C (140 °F).
- Wet and/or dry cleaning of wall and floor surfaces.

3.3 Items supplied

Wet/dry vacuum cleaner incl. filter element, suction hose complete with hose connector (electrically conductive), hose coupling and tapered adapter, operating instructions.

Other system products approved for use with this product can be found at your local **Hilti** Center or online at: www.hilti.com

4 Technical data



Note

For details of the rated voltage, current, frequency and/or input power, please refer to the appliance's country-specific type identification plate.

When powered by a generator or transformer, the generator or transformer's power output must be at least twice the rated input power shown on the type identification plate on the appliance. The operating voltage of the transformer or generator must always be within +5% and -15% of the rated voltage of the appliance.

	VC 125-6	VC 125-9
Weight	24 lb (11 kg)	25.4 lb (11.5 kg)
Mains connection (type)	SJTW 3/16 AWG	SJTW 3/16 AWG
Maximum volumetric flow rate (air)	125 CFM (58.99 ℓ/s)	125 CFM (58.99 ℓ/s)
Container capacity	7 liq. gal _{US} (25 ℓ)	9 liq. gal _{US} (35 ℓ)
Water capacity	3 liq. gal _{US} (13 ℓ)	7 liq. gal _{US} (26 ℓ)
Suction hose connector (C-DN/C-ID)	1.4 in (35 mm)	1.4 in (35 mm)
Vacuum (max.)	3.2 psi (220 mbar)	3.2 psi (220 mbar)
Ambient temperature (max.)	104 °F (40 °C)	104 °F (40 °C)
Protection class	I	I
Protection class	IPX4	IPX4

5 Before use

5.1 Operating the appliance for the first time

1. Open the two catches.
2. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container.
3. Remove the accessories and packaging from the waste material container.
4. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container and close the two catches.
5. Check to ensure that the vacuum cleaner top section is fitted correctly and secured.
6. Connect the suction hose to the appliance.

5.2 Fitting/changing a plastic dust bag

1. Open the two catches.
2. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container.
3. Fit a new plastic dust bag (see instructions printed on it) in the waste material container.
4. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container and close the two catches.

6 Operation



DANGER

Electrical hazards. Fatal or serious injury may result if the vacuum cleaner is not correctly connected to the electric supply.

- ▶ Connect the vacuum cleaner only to a properly earthed/grounded power source.



WARNING

Risk of injury. Damage to the filter system may allow harmful dust (health hazard) to escape.

- ▶ In an emergency (e.g. filter ruptured), switch the vacuum cleaner off, unplug the supply cord from the power outlet and have the vacuum cleaner checked by a trained and qualified person before further use.



Note

Make sure that the vacuum cleaner cannot run away or fall down.

6.1 Picking up dry dust



Note

Before picking up dry dust, especially dust from mineral materials, always check to ensure that the correct dust bag is fitted in the container. The material picked up by the vacuum cleaner can then be disposed of cleanly and easily.



CAUTION

Risk of injury. Hazardous material that has been picked up may escape if a filter element is not used.

- ▶ Never use the appliance without a filter element.

- ▶ Check that the filter element is dry and that the correct type of dust bag is fitted.

6.2 Picking up liquids



CAUTION

Risk of injury. Hazardous material that has been picked up may escape if a filter element is not used.

- ▶ Never use the appliance without a filter element.

1. Check the container level monitoring system. → page 7
2. If possible, use a separate filter element for wet applications.
3. After picking up liquids, open the two catches.
4. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container and place it on a level surface so that the filter element can dry.
5. Empty the waste material container and use a water hose to rinse it out. Use a brush to clean the electrodes and clean the filter element, after allowing it to dry, by wiping it off with your hand.
6. Allow the waste material container to dry.

6.3 After use of the vacuum cleaner

1. Switch the electric tool off.
2. Switch the appliance off.
3. Unplug the vacuum cleaner's supply cord from the power outlet.
4. Coil up the supply cord and hang it on the hook.
5. Empty the container and clean the appliance by wiping it with a damp cloth.
6. Coil up the suction hose.
7. Store the vacuum cleaner in a secure, dry place where it is inaccessible to unauthorized users.

6.4 Emptying dry dust from the waste material container

1. Pull the plug out of the power outlet.
2. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container and place it on a level surface.
3. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container and close the two catches.

6.5 Emptying the waste material container when no dust bag is fitted (picking up liquids)

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container and place it on a level surface.
3. Grip the waste material container by the recess provided and empty it by tipping out the contents.
4. Clean the edge of the waste material container with a cloth.
5. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container and close the two catches.

7 Care, maintenance, transport and storage

7.1 Care and maintenance



WARNING

Danger of electric shock! Carrying out care and maintenance while the supply cord is connected to the power outlet presents a risk of serious injuries including burns.

- ▶ Always unplug the supply cord before carrying out all care and maintenance tasks.

Care

- Carefully remove stubborn dirt from the tool.
- Clean the air vents carefully with a dry brush.
- Use only a slightly damp cloth to clean the casing. Do not use cleaning agents containing silicone as they can attack the plastic parts.

Maintenance



WARNING

Danger of electric shock! Improper repairs to electrical components may lead to serious injuries including burns.

- ▶ Repairs to the electrical section of the tool or appliance may be carried out only by trained electrical specialists.
-
- At regular intervals, check all visible parts and the controls for signs of damage and make sure that they all function correctly.
 - Do not operate the power tool if signs of damage are found or if parts malfunction. Have damage repaired immediately by **Hilti Service**.
 - After cleaning and maintenance, refit all guards or protective devices and check that they function correctly.



Note

To help ensure safe and reliable operation, use only genuine Hilti spare parts and consumables. Spare parts, consumables and accessories approved by Hilti for use with the product can be found at your local **Hilti Center** or online at: www.hilti.com

7.2 Activating the filter cleaning system

1. Switch the appliance on.
2. Press the filter cleaning button 5 times.



Note

To increase the life of the filter, press the filter cleaning button every 5 to 10 minutes.

7.3 Fitting/changing the filter element 3

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Open the filter cover catches.
3. Open the filter cover.
4. Carefully remove the filter element, gripping it at the areas provided in the holder.
5. Clean the sealing surface with a cloth.
6. Fit the new filter element.
7. Close the filter cover by flipping the cover catch forward.
8. Close the filter cover catch.

7.4 Checking the container level monitoring system 4

1. Make sure that the vacuum cleaner cannot run away or fall down.
2. Pull the plug out of the power outlet.
3. Open the two catches.
4. Lift the vacuum cleaner top section away from the waste material container and place it on a level surface.
5. Check the cut-out contacts and clean them with a brush if necessary (if dirty).

6. Check the seal at the vacuum cleaner top section and clean it with a cloth if necessary.
7. Fit the vacuum cleaner top section onto the waste material container and close the two catches.

7.5 Checks after cleaning and maintenance

1. After cleaning or carrying out maintenance, check that the vacuum cleaner is assembled correctly and that it functions faultlessly.
2. Test each of the functions.

7.6 Transport

Do not carry the appliance when it is full of waste material.

The appliance may not be lifted directly by crane.

- ▶ Remove the power conditioner (if applicable) or loose accessory tools from the holder.
- ▶ Empty the appliance before carrying it to another location.
- ▶ Do not tip the appliance or transport it lying on its side after using it to pick up liquids.
- ▶ Use the tapered adapter to connect both ends of the hose together conveniently for transport.

7.7 Storage

- ▶ Store the vacuum cleaner in a secure, dry place where it is inaccessible to unauthorized users.


8 Troubleshooting

If the trouble you are experiencing is not listed in this table or you are unable to remedy the problem by yourself, please contact **Hilti** Service.

8.1 Troubleshooting

Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
The vacuum turbine doesn't start.	No electric power.	▶ Check the power outlet and fuse.
	The electrodes are dirty.	▶ Clean the electrodes.
The vacuum turbine switches itself off.	The container is full.	▶ Empty the container.
The vacuum turbine doesn't start after cleaning the waste material container.	The automatic cut-out is active.	▶ Switch the appliance off. ▶ Wait 5 seconds. ▶ Switch the appliance on.
	The electrodes are dirty.	▶ Clean the electrodes.
Suction power drops.	Remove the filter cover.	▶ Close the filter cover.
	The filter element is clogged.	▶ Press the filter cleaning button 5 times. → page 7
	The suction nozzle, tube, hose or the filter are blocked.	▶ Remove the blockage.
	The filter is clogged.	▶ Change the filter.
Dust is blown out of the appliance.	The filter is fitted incorrectly.	▶ Change the filter.

9 Disposal

 Most of the materials from which **Hilti** tools and appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti** Service or your Hilti representative for further information.

10 Manufacturer's warranty

- ▶ Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.

1 Indications relatives à la documentation




1.1 À propos de cette documentation

- Lire intégralement la présente documentation avant la mise en service. C'est la condition préalablement requise pour assurer la sécurité du travail et un maniement sans perturbations.
- Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.
- Toujours conserver le mode d'emploi à proximité du produit et uniquement le transmettre à des tiers avec ce mode d'emploi.

1.2 Explication des symboles



1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés en combinaison avec un symbole :

	DANGER ! Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.
	AVERTISSEMENT ! Pour un danger imminent potentiel qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.
	ATTENTION ! Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers entraînant des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.


1.2.2 Symboles dans la documentation

Les symboles suivants sont utilisés dans la présente documentation :

	Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil
	Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles

1.2.3 Symboles dans les illustrations

Les symboles suivants sont utilisés dans les illustrations :

2	Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent mode d'emploi.
3	La numérotation détermine la séquence des étapes de travail dans l'image et peut se différencier de celles des étapes de travail dans le texte.
⑪	Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration Vue d'ensemble et renvoient aux numéros des légendes dans la section Vue d'ensemble du produit .
	Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.

1.3 Informations produit

Les produits **Hilti** sont conçus pour les utilisateurs professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel agréé et formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

La désignation du modèle et le numéro de série figurent sur sa plaque signalétique.

- Inscrivez le numéro de série dans le tableau suivant. Les informations produit vous seront demandées lorsque vous contactez nos revendeurs ou services après-vente.

Caractéristiques produit

Aspirateur de déchets secs et liquides	VC 125-6 VC 125-9
Génération	01
N° de série	

1.4 Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur. Une copie de l'attestation délivrée par l'organisme de certification se trouve en fin de la présente documentation.

Pour obtenir les documentations techniques, s'adresser à :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sécurité

2.1 Consignes de sécurité importantes

AVERTISSEMENT ! LIRE ATTENTIVEMENT TOUTES LES INDICATIONS. Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.

2.2 Indications générales de sécurité

Outre les consignes techniques de sécurité indiquées dans les différents chapitres du présent mode d'emploi, il y a lieu de toujours respecter strictement les directives suivantes.

- ▶ **Toutes les remarques doivent être lues attentivement !** Le non-respect des remarques suivantes peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures importantes.
- ▶ Si l'appareil est utilisé avec un outil électroportatif, avant toute utilisation, lire impérativement les instructions du mode d'emploi de l'outil électroportatif et observer toutes les consignes qui y figurent.
- ▶ Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.
- ▶ Utiliser l'appareil approprié. Ne pas utiliser l'appareil à des fins non prévues, mais seulement conformément aux spécifications et dans un excellent état.
- ▶ Avant la mise en service du produit, s'informer sur son maniement, les dangers engendrés par les matériaux et l'élimination en toute sécurité des matériaux aspirés.
- ▶ Prêter attention aux influences de l'environnement de l'espace de travail. Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits présentant un danger d'incendie ou d'explosion.
- ▶ L'appareil doit uniquement être utilisé par des personnes qui connaissent bien l'appareil, ont été formées quant à son utilisation en toute sécurité et comprennent les dangers qui en résultent. L'appareil n'est pas destiné aux enfants. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ▶ Conserver les appareils non utilisés en toute sécurité. Tous les appareils non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec, en hauteur ou fermé à clé, hors de portée des enfants.

2.3 Sécurité des personnes

- ▶ Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant le produit. N'utilisez pas l'aspirateur si vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.
- ▶ L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité pendant l'utilisation et l'entretien de l'appareil doivent porter des lunettes de protection adaptées, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection, des chaussures de sécurité et un masque respiratoire léger.
- ▶ S'assurer que l'aspirateur ne puisse pas se mettre à rouler inopinément ni tomber.
- ▶ Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, s'assurer qu'ils sont effectivement raccordés et correctement utilisés.

2.4 Utilisation et emploi soigneux de l'appareil

- ▶ Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
- ▶ Activer le nettoyage de filtre automatique pour aspiration de poussières dangereuses, en particulier si des outils électroportatifs générant des poussières sont utilisés.
- ▶ Protéger l'appareil du gel.
- ▶ Nettoyer régulièrement le dispositif de jaugeage d'eau à l'aide d'une brosse et vérifier qu'il ne présente pas de signes d'endommagements.
- ▶ Lors de la mise en place de la tête aspirante, veiller à ne pas se coincer et à ne pas endommager le câble d'alimentation réseau.
- ▶ Vérifier que l'appareil et l'accessoire ne présentent pas d'éventuels dommages. Avant toute autre utilisation, les dispositifs de sécurité et les pièces légèrement endommagées doivent être soigneusement contrôlés pour garantir un excellent fonctionnement, conforme aux spécifications. Vérifier que toutes les

pièces mobiles fonctionnent parfaitement et ne coincent pas, et que les pièces ne sont pas abîmées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et remplir toutes les conditions propres à garantir le parfait fonctionnement de l'appareil.

- ▶ Ne faire réparer l'appareil que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.
- ▶ Pendant le travail, toujours guider les câbles d'alimentation réseau et de rallonge ainsi que le flexible d'aspiration vers l'arrière en s'éloignant de l'appareil.
- ▶ Toujours débrancher la fiche d'alimentation de la prise lorsque l'appareil n'est pas utilisé (pendant les pauses), avant le nettoyage et l'entretien, le remplacement de pièces d'accessoires ou le changement de filtre. Ceci empêche toute mise en marche intempestive de l'appareil.
- ▶ Ne jamais tirer l'aspirateur par le câble d'alimentation réseau dans une autre position de travail. Ne pas rouler avec l'aspirateur sur le câble d'alimentation.
- ▶ Ne jamais transporter l'appareil à l'aide d'une grue.

2.5 Sécurité relative au système électrique

- ▶ La fiche de secteur de l'appareil doit être appropriée à la prise de courant. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre. Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- ▶ Brancher la fiche dans une prise appropriée, convenablement mise à la terre, installée en toute sécurité et conforme à toutes les exigences locales. S'il n'est pas certain que la prise est bien mise à la terre, la faire vérifier par un électricien qualifié.
- ▶ Éviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs. Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- ▶ Ne pas exposer l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.
- ▶ S'assurer que le câble d'alimentation secteur ne repose pas dans des flaques.
- ▶ Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un S.A.V. **Hilti** s'ils sont endommagés. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés.
- ▶ Si le cordon d'alimentation secteur et/ou le câble de rallonge sont endommagés pendant le travail, ne pas les toucher. Débrancher la fiche de la prise.
- ▶ Le câble d'alimentation doit uniquement être remplacé par un câble conforme au type indiqué dans le présent mode d'emploi.
- ▶ Ne pas utiliser le câble à d'autres fins que celles prévues, ne pas utiliser le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Tenir le câble éloigné de la chaleur, de l'huile, d'arêtes pointues ou de pièces mobiles de l'appareil.
- ▶ Si l'appareil électrique est utilisé à l'extérieur, utiliser uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures. L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- ▶ En cas de coupure de courant, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.
- ▶ N'utiliser la prise intégrée pour branchement d'appareils électriques qu'à des fins spécifiées dans le mode d'emploi.
- ▶ Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé. La poussière accumulée sur les faces de l'appareil, en particulier celle produite par des matériaux conducteurs, ou l'humidité risque, dans des conditions défavorables, de provoquer une décharge électrique. C'est pourquoi il convient de faire réviser les appareils encrassés par le S.A.V. **Hilti** à intervalles réguliers, surtout s'ils sont utilisés sur des matériaux conducteurs.
- ▶ Si l'utilisation de l'appareil dans un environnement humide ne peut pas être évitée, un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit doit être utilisé.

2.6 Place de travail

- ▶ Veiller à ce que l'espace de travail soit bien éclairé.
- ▶ Veiller à ce que le poste de travail soit bien ventilé. Des places de travail mal ventilées peuvent nuire à la santé du fait de la présence excessive de poussière.
- ▶ Laisser le poste de travail en ordre. Débarrasser le poste de travail de tous objets susceptibles de blesser.
- ▶ Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables. Les appareils électriques génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- ▶ Redoubler d'attention lors d'interventions sur des escaliers.

2.7 Matériau aspiré

- ▶ Il est interdit d'aspirer des poussières nuisibles à la santé, inflammables et/ou explosives (poussières de magnésium-aluminium, etc.). Les matériaux qui sont plus chauds que 60 °C (140°F) ne doivent pas être aspirés (p. ex. cigarettes mal éteintes, cendres chaudes).
- ▶ Il est interdit d'aspirer des liquides inflammables, explosifs, agressifs (agents réfrigérants et lubrifiants, essence, solvants, acides (pH < 5), lessives alcalines (pH > 12,5), etc.).
- ▶ N'aspirer aucun objet susceptible de provoquer des blessures à travers le sac à poussières (tel qu'un matériau pointu ou tranchant).
- ▶ Arrêter immédiatement l'appareil si de la mousse ou des liquides en sortent.
- ▶ Porter des gants de protection lors de l'aspiration de matériaux brûlants jusqu'à une température max. de 60 °C (140°F).
- ▶ Lors de travaux avec boues de forage minérales, porter des vêtements de protection et éviter tout contact avec la peau (pH > 9 corrosif).
- ▶ Éviter tout contact avec des liquides basiques ou acides. En cas de contact par mégarde, rincer soigneusement avec de l'eau. Si le liquide rentre dans les yeux, les rincer abondamment à l'eau et consulter en plus un médecin.

3 Description

3.1 Vue d'ensemble du produit 1

①	Couvercle de filtre	⑦	Brides de fermeture
②	Crochet pour câble	⑧	Bouton de nettoyage de filtre
③	Interrupteur Marche / Arrêt	⑨	Poignée
④	Tête aspirante	⑩	Fixation de flexible
⑤	Raccord d'entrée	⑪	Fixation d'accessoires
⑥	Cuve de récupération de saletés	⑫	Brides de fermeture pour couvercle de filtre

3.2 Utilisation conforme à l'usage prévu

Les produits décrits ici sont des aspirateurs industriels universels destinés à un usage professionnel. Ils peuvent être utilisés pour des applications sèches et humides.

Les produits **Hilti** sont destinés aux utilisateurs professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel agréé, formé à cet effet. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu. Il est interdit d'utiliser ce produit pour aspirer sur des êtres humains ou des animaux. Toute utilisation en immersion est interdite.

- ▶ Avant la mise en service du produit, s'informer sur son maniement, les dangers engendrés par les matériaux et l'élimination en toute sécurité des matériaux aspirés.
- ▶ Ne pas utiliser le produit dans des installations à fonctionnement continu, automatique ou semi-automatique.
- ▶ Utiliser uniquement les accessoires et outils **Hilti** d'origine, pour éviter tout risque de blessure.
- ▶ Pour éviter tout effet électrostatique, utiliser un flexible d'aspiration antistatique.
- ▶ N'aspirer aucun objet susceptible de provoquer des blessures à travers le sac à poussières (tel qu'un matériau pointu ou tranchant).
- ▶ Ne pas utiliser le produit comme escabeau.

Ce produit est destiné à un usage professionnel pour les applications suivantes :

- Aspiration de grandes quantités de poussières avec meules diamantées, tronçonneuses, perforateurs-burineurs et des couronnes pour forage à sec **Hilti**.
- Aspiration de boues de forage minérales avec meules diamantées **Hilti** resp. scies diamantées **Hilti** et du matériau liquide aspiré jusqu'à une température < 60 °C (140°F).
- Aspiration d'huiles et de fluides jusqu'à une température < 60 °C (140 °F).
- Nettoyage à sec et par voie humide de surfaces murales et au sol

3.3 Équipement livré

Aspirateur de déchets secs et liquides incluant une cartouche filtrante, un flexible d'aspiration complet avec raccord (électroconducteur), un manchon de raccord et un adaptateur conique, mode d'emploi.

D'autres produits système autorisés pour votre produit peuvent être obtenus auprès du S.A.V. **Hilti** ou en ligne sous : www.hilti.com

4 Caractéristiques techniques



Remarque

Les données de tension nominale, courant nominal, fréquence et /ou consommation nominale figurent sur la plaque signalétique spécifique au pays.

En cas d'utilisation avec un groupe électrogène ou un transformateur, leur puissance d'alimentation doit être au moins égale au double de la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. La tension de service du groupe électrogène ou du transformateur doit être toujours comprise entre +5 % et -15 % par rapport à la tension nominale de l'appareil.

	VC 125-6	VC 125-9
Poids	24 lb (11 kg)	25,4 lb (11,5 kg)
Alimentation secteur (type)	SJTW 3/16 AWG	SJTW 3/16 AWG
Débit volumique maximal (air)	125 CFM (58,99 ℓ /s)	125 CFM (58,99 ℓ /s)
Volume de cuve	7 liq. gal _{US} (25 ℓ)	9 liq. gal _{US} (35 ℓ)
Quantité de remplissage d'eau	3 liq. gal _{US} (13 ℓ)	7 liq. gal _{US} (26 ℓ)
Raccord pour tuyau d'aspiration (C-DN/C-ID)	1,4 in (35 mm)	1,4 in (35 mm)
Dépression (max.)	3,2 psi (220 mbar)	3,2 psi (220 mbar)
Température ambiante (max.)	104 °F (40 °C)	104 °F (40 °C)
Classe de protection	I	I
Classe de protection	IPX4	IPX4

5 Mise en service

5.1 Première mise en service

1. Ouvrir les deux brides de fermeture.
2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
3. Enlever les pièces d'accessoires de la cuve de récupération de saletés et de l'emballage.
4. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.
5. S'assurer que la tête aspirante est correctement montée et verrouillée.
6. Raccorder le flexible d'aspiration à l'appareil.

5.2 Mise en place/Remplacement du sac à poussières en plastique

1. Ouvrir les deux brides de fermeture.
2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
3. Fixer un nouveau sac à poussières en plastique dans la cuve de récupération de saletés (conformément aux instructions imprimées).
4. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

6 Utilisation



DANGER

Danger d'électrocution. Si l'aspirateur n'est pas correctement branché, il y a risque de mort ou de blessures graves.

- ▶ L'aspirateur doit exclusivement être branché à une source d'alimentation mise à la terre.



AVERTISSEMENT

Risque de blessures. Un système de filtration endommagé peut générer des poussières nocives pour la santé.

- ▶ En cas d'urgence (par ex. rupture du filtre), arrêter l'appareil, le débrancher du secteur et le faire contrôler par un personnel qualifié avant toute réutilisation.



Remarque

S'assurer que l'aspirateur ne puisse pas se mettre à rouler inopinément ni tomber.

6.1 Aspiration de poussières sèches



Remarque

Avant d'aspirer des poussières sèches et en particulier des poussières minérales, toujours vérifier que le sac à poussières approprié a bien été mis dans la cuve. Ainsi, les matières aspirées peuvent être éliminées simplement et proprement.



ATTENTION

Risque de blessures. Si aucune cartouche filtrante n'est utilisée, il y a un risque que le matériau aspiré sorte.

- ▶ Ne jamais aspirer sans cartouche filtrante.

- ▶ S'assurer que la cartouche filtrante est bien sèche et que le sac à poussières adéquat est en place.

6.2 Aspiration de liquides



ATTENTION

Risque de blessures. Si aucune cartouche filtrante n'est utilisée, il y a un risque que le matériau aspiré sorte.

- ▶ Ne jamais aspirer sans cartouche filtrante.

1. Contrôler le dispositif de surveillance de niveau. → Page 16
2. Dans la mesure du possible, utiliser une autre cartouche filtrante pour aspirer les déchets humides.
3. Après avoir aspiré des liquides, ouvrir les deux brides de fermeture.
4. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan, de sorte que la cartouche filtrante puisse sécher.
5. Vider la cuve de récupération de saletés et la nettoyer à l'aide d'un flexible à eau. Nettoyer les électrodes à l'aide d'une brosse et la cartouche filtrante, après l'avoir préalablement séchée en essuyant à la main.
6. Laisser la cuve de récupération de saletés sécher.

6.3 Après aspiration

1. Arrêter l'outil électroportatif.
2. Arrêter l'appareil.
3. Débrancher de la prise la fiche d'alimentation de l'aspirateur.
4. Enrouler le cordon d'alimentation et le suspendre au crochet pour câble.
5. Vider la cuve et nettoyer l'appareil en essuyant avec un chiffon humide.
6. Enrouler le flexible.
7. Déposer l'aspirateur dans un local sec, à l'abri de toute utilisation non autorisée.

6.4 Vidage de la cuve de récupération de saletés en cas de poussières sèches

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan.
3. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

6.5 Vidage de la cuve de récupération de saletés sans sac à poussières (en cas d'aspiration de liquides)

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan.
3. Saisir les poignées encastrées et renverser la cuve de récupération de saletés pour la vider.
4. Nettoyer le bord de la cuve de récupération de saletés avec un chiffon.
5. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

7 Nettoyage, entretien, transport et entreposage

7.1 Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT

Risque d'électrocution ! Les travaux de nettoyage et d'entretien effectués avec fiche branchée à la prise peuvent entraîner de graves blessures ou brûlures.

- ▶ Toujours retirer la fiche de la prise avant tous travaux de nettoyage et d'entretien !

Nettoyage

- Éliminer prudemment les saletés récalcitrantes.
- Nettoyer les ouïes d'aération avec précaution au moyen d'une brosse sèche.
- Nettoyer le boîtier uniquement avec un chiffon légèrement humidifié. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone, ceci pourrait attaquer les pièces en plastique.

Entretien



AVERTISSEMENT

Risque d'électrocution ! Des réparations inappropriées sur des composants électriques peuvent entraîner de graves blessures corporelles et brûlures.

- ▶ Toute réparation des pièces électriques ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.
- Vérifier régulièrement qu'aucune pièce visible n'est endommagée et que les organes de commande sont parfaitement opérationnels.
- En cas d'endommagements et/ou de dysfonctionnements, ne pas utiliser l'appareil électrique. Le faire immédiatement réparer par le S.A.V. **Hilti**.
- Après des travaux de nettoyage et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.



Remarque

Pour une utilisation en toute sécurité, utiliser uniquement des pièces de rechange et consommables d'origine. Vous trouverez les pièces de rechange, consommables et accessoires autorisés par Hilti convenant pour votre produit dans le centre **Hilti** ou sous : www.hilti.com

7.2 Activation du nettoyage de filtre

1. Mettre l'appareil en marche.
2. Appuyer 5 fois sur le bouton de nettoyage de filtre.



Remarque

Pour prolonger la durée de vie du filtre, appuyer sur le bouton de nettoyage de filtre toutes les 5 à 10 minutes.

7.3 Mise en place/Remplacement de la cartouche filtrante 3

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Ouvrir les brides de fermeture pour couvercle de filtre.
3. Ouvrir le couvercle de filtre.
4. Enlever prudemment la cartouche filtrante en la saisissant par la poignée encastree au dispositif de serrage.
5. Nettoyer les surfaces d'étanchéité avec un chiffon.
6. Insérer la nouvelle cartouche filtrante.
7. Fermer le couvercle de filtre en rabattant le dispositif d'arrêt du couvercle vers l'avant.
8. Fermer les brides de fermeture pour couvercle de filtre.

7.4 Contrôle du dispositif de surveillance de niveau 4

1. S'assurer que l'aspirateur ne puisse pas se mettre à rouler inopinément ni tomber.
2. Débrancher la fiche de la prise.
3. Ouvrir les deux brides de fermeture.
4. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan.
5. Vérifier que les contacts d'arrêt ne sont pas encrassés et, si nécessaire, les nettoyer avec une brosse.
6. Vérifier que le joint d'étanchéité sur la tête aspirante n'est pas encrassé et le nettoyer le cas échéant avec un chiffon.
7. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

7.5 Contrôle après des travaux de nettoyage et d'entretien

1. Après tous travaux d'entretien et de remise en état, vérifier que l'aspirateur est correctement monté et qu'il fonctionne correctement.
2. Procéder à un test de fonctionnement.

7.6 Transport

Ne pas porter l'appareil à l'état plein.

Ne pas lever l'appareil au moyen d'un palan.

- ▶ Le cas échéant, enlever le Power Conditioner et retirer les outils détachés du dispositif de fixation d'accessoires.
- ▶ Vider l'appareil avant de le transporter à un autre endroit.
- ▶ Ne pas basculer l'appareil ni le transporter couché après avoir aspiré des liquides.
- ▶ Pour le transport, raccorder les deux extrémités de flexible ensemble à l'aide de l'adaptateur conique.

7.7 Stockage

- ▶ Déposer l'aspirateur dans un local sec, à l'abri de toute utilisation non autorisée.

8 Aide au dépannage


En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. Hilti.

8.1 Aide au dépannage

Défaillance	Causes possibles	Solution
La turbine d'aspiration ne se met pas en marche.	Absence d'alimentation électrique.	▶ Vérifier la prise et le fusible.
	Électrode encrassée.	▶ Nettoyer les électrodes.
La turbine d'aspiration s'arrête.	La cuve est pleine.	▶ Vider la cuve.
La turbine d'aspiration ne démarre pas après le nettoyage de la cuve.	Dispositif d'arrêt automatique actif.	▶ Arrêter l'appareil. ▶ Patienter 5 secondes. ▶ Mettre l'appareil en marche.
	Électrode encrassée.	▶ Nettoyer les électrodes.

Défaillance	Causes possibles	Solution
La puissance d'aspiration s'affaiblit.	Couvercle de filtre ouvert	► Fermer le couvercle de filtre.
	Cartouche filtrante encrassée	► Appuyer 5 fois sur le bouton de nettoyage de filtre. → Page 15
	Buse d'aspiration, tuyau d'aspiration, flexible d'aspiration ou filtre bouchés.	► Éliminer la cause d'obstruction.
	Filtre plein	► Remplacer le filtre.
La poussière est soufflée hors de l'appareil.	Filtre pas correctement monté.	► Remplacer le filtre.

9 Recyclage

 Les appareils **Hilti** sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage présuppose un tri adéquat des matériaux. **Hilti** reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients **Hilti** ou un conseiller commercial.

10 Garantie constructeur

- En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.

1 Información sobre la documentación




1.1 Acerca de esta documentación

- Lea detenidamente esta documentación antes de la puesta en servicio. Ello es imprescindible para un trabajo seguro y un manejo sin problemas.
- Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto.
- Conserve este manual de instrucciones siempre junto con el producto y entregue el producto a otras personas siempre acompañado del manual.

1.2 Explicación de símbolos



1.2.1 Avisos

Las advertencias de seguridad advierten de peligros derivados del manejo del producto. Las siguientes palabras de peligro se utilizan combinadas con un símbolo:

	¡PELIGRO! Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.
	¡ADVERTENCIA! Término utilizado para un posible peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.
	PRECAUCIÓN Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones leves o daños materiales.





1.2.2 Símbolos en la documentación

En esta documentación se utilizan los siguientes símbolos:

	Leer el manual de instrucciones antes del uso
	Indicaciones de uso y demás información de interés

1.2.3 Símbolos en las figuras

En las figuras se utilizan los siguientes símbolos:

	Estos números hacen referencia a la figura correspondiente incluida al principio de este manual.
	La numeración describe el orden de los pasos de trabajo en la imagen y puede ser diferente de los pasos descritos en el texto.
	En la figura Vista general se utilizan números de posición y los números de la leyenda están explicados en el apartado Vista general del producto .
	Preste especial atención a este símbolo cuando utilice el producto.

1.3 Información del producto

Los productos **Hilti** han sido diseñados para usuarios profesionales y solo deben ser manejados, conservados y reparados por personal autorizado y debidamente formado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La utilización del producto y sus dispositivos auxiliares puede conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados.

La denominación del modelo y el número de serie están indicados en la placa de identificación.

- ▶ Traspase el número de serie a la siguiente tabla. Necesitará los datos del producto para realizar consultas a nuestros representantes o al Departamento de Servicio Técnico.

Datos del producto

Aspirador en seco y húmedo	VC 125-6 VC 125-9
Generación	01
N.º de serie	

1.4 Declaración de conformidad

Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto aquí descrito cumple con las directivas y normas vigentes. Encontrará una reproducción del organismo certificador al final de esta documentación. La documentación técnica se encuentra depositada aquí:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Seguridad

2.1 Indicaciones de seguridad importantes

¡ADVERTENCIA! LEA ÍNTEGRAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES. En caso de no atenerse a las instrucciones de seguridad que se describen a continuación, podría provocarse una descarga eléctrica, incendio o lesiones graves. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.

2.2 Instrucciones generales de seguridad

Además de las indicaciones de seguridad que aparecen en los distintos apartados de este manual de instrucciones, también es imprescindible cumplir las siguientes disposiciones.

- ▶ **Lea todas las indicaciones.** La no observación de las siguientes indicaciones puede producir descarga eléctrica, fuego o lesiones graves.
- ▶ Cuando vaya a utilizar el producto junto con una herramienta eléctrica, lea antes el manual de instrucciones de la herramienta eléctrica y siga todas las indicaciones.
- ▶ No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.
- ▶ Utilice la herramienta adecuada. No utilice la herramienta para fines no previstos, sino únicamente de forma reglamentaria y en perfecto estado.
- ▶ Antes de trabajar con la herramienta, infórmese sobre su manejo, los posibles peligros relacionados con los materiales y el reciclaje seguro del material aspirado.
- ▶ Observe las condiciones ambientales. No utilice la herramienta en lugares donde existe peligro de incendio o explosión.
- ▶ La herramienta solo debe ser utilizada por personas que estén familiarizadas con ella, que hayan sido informados acerca del uso seguro de la herramienta y entiendan los riesgos que comporta. La herramienta no es apta para el uso por parte de niños. Debe supervisarse a los niños para evitar que jueguen con la herramienta.
- ▶ Las herramientas que no se utilicen deben almacenarse de manera segura. Las herramientas que no se utilicen deben conservarse fuera del alcance de los niños, en un lugar seco, alto y cerrado.

2.3 Seguridad de las personas

- ▶ Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice el producto con prudencia. No utilice el aspirador si está cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido mientras se está utilizando la herramienta puede provocar lesiones graves.
- ▶ El usuario y las personas que se encuentren en las inmediaciones de la zona durante el uso y el mantenimiento de la herramienta deberán llevar gafas protectoras adecuadas, casco de seguridad, protección para los oídos, guantes de protección, calzado de seguridad y una mascarilla ligera.
- ▶ Asegúrese de que el aspirador no se desplace ni se caiga.
- ▶ Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente.

2.4 Manipulación y utilización segura de la herramienta

- ▶ No deje la herramienta sin vigilancia.
- ▶ Active la limpieza del filtro cuando esté aspirando polvos peligrosos, especialmente durante la utilización con herramientas eléctricas que generen polvo.
- ▶ Proteja la herramienta frente a las heladas.
- ▶ Limpie con regularidad el dispositivo limitador del nivel de agua con un cepillo como se indica en las instrucciones y revíselo en busca de desperfectos.
- ▶ Al colocar el cabezal de aspiración, asegúrese de no engancharse y de no dañar el cable de red.
- ▶ Compruebe que la herramienta y los accesorios no presentan daños. Antes de continuar utilizando la herramienta, compruebe con detenimiento los dispositivos de seguridad y las piezas ligeramente dañadas para asegurarse de que funcionan correctamente y según las prescripciones correspondientes. Compruebe que los componentes móviles funcionen correctamente y no estén atascados, y que las

piezas no estén dañadas. Para garantizar un funcionamiento adecuado de la herramienta, las piezas deben estar correctamente montadas y cumplir todas las condiciones necesarias.

- ▶ Procure que la herramienta sea reparada únicamente por profesional cualificado y que se utilicen exclusivamente piezas de repuesto originales.
- ▶ Durante el trabajo, retire siempre hacia la zona de detrás de la herramienta el cable eléctrico, el alargador y la manguera de aspiración.
- ▶ Desenchufe siempre la herramienta de la toma de corriente cuando no se esté utilizando (durante las pausas de trabajo), antes de realizar labores de limpieza y mantenimiento y cuando realice un cambio de filtro. Esto evita el riesgo de conexión accidental de la herramienta.
- ▶ No tire del cable de red para cambiar el aspirador de posición de trabajo. No desplace el aspirador sobre el cable de red.
- ▶ No desplace la herramienta con una grúa.

2.5 Seguridad eléctrica

- ▶ El enchufe del aparato debe ser el adecuado para la toma de corriente utilizada. No se deberá modificar el enchufe en forma alguna. No utilice enchufes adaptadores para las herramientas con puesta a tierra. Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- ▶ Inserte el enchufe en una toma de corriente adecuada equipada con toma de tierra, que haya sido instalada conforme a todas las normativas locales. Si desea cerciorarse sobre la correcta puesta a tierra de la toma de corriente, encargue dicha tarea a personal técnico cualificado.
- ▶ Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos. El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- ▶ No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.
- ▶ Asegúrese de que el cable de red no se encuentre en un charco.
- ▶ Compruebe con regularidad el cable de conexión de la herramienta y, en caso de que presentara daños, encargue su sustitución al Departamento de Servicio Técnico de **Hilti**. Inspeccione regularmente los alargadores y sustitúyalos en caso de que estuvieran dañados.
- ▶ Si se dañan el cable de red o el alargador durante el trabajo, evite tocarlos. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
- ▶ El cable de conexión a la red solo se debe reemplazar por uno del tipo señalado en el manual de instrucciones.
- ▶ No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta ni tire de él para extraer el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado de fuentes de calor, aceite, aristas afiladas o piezas móviles de la herramienta.
- ▶ Cuando trabaje al aire libre con una herramienta eléctrica, utilice exclusivamente un alargador adecuado para exteriores. La utilización de un alargador adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- ▶ Si se produce un corte de suministro, desconecte la herramienta y extraiga el enchufe.
- ▶ Utilice el enchufe de la herramienta solo para los fines que se indican en el manual de instrucciones.
- ▶ No utilice nunca una herramienta sucia o mojada. El polvo adherido en la superficie de la herramienta, sobre todo el de los materiales conductivos, o la humedad pueden provocar descargas eléctricas en condiciones desfavorables. Por lo tanto, lleve con regularidad a revisar al Servicio Técnico de **Hilti** la herramienta sucia, sobre todo si se ha usado con frecuencia para trabajar con materiales conductivos.
- ▶ Cuando no pueda evitarse el uso de la herramienta en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.

2.6 Lugar de trabajo

- ▶ Procure que haya una buena iluminación en la zona de trabajo.
- ▶ Procure una buena ventilación del lugar de trabajo. Los lugares de trabajo mal ventilados pueden resultar nocivos para la salud debido a la carga de polvo.
- ▶ Mantenga ordenada la zona de trabajo. Mantenga el entorno de trabajo despejado de objetos que puedan ocasionarle lesiones.
- ▶ No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo. Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- ▶ Tenga especial cuidado al trabajar sobre escaleras.

2.7 Sustancias aspiradas

- ▶ No aspire polvo peligroso para la salud, inflamable o explosivo (polvo de magnesio-aluminio, entre otros). No deben aspirarse materiales cuya temperatura supere los 60 °C (140 °F), p. ej. cigarrillos encendidos o cenizas calientes.
- ▶ No se deben aspirar líquidos inflamables, explosivos o agresivos (refrigerantes, lubricantes, gasolina, disolvente, ácidos [pH < 5], lejías [pH > 12,5], etc.).
- ▶ No aspire objetos que puedan ocasionar daños a través del saco de polvo (p. ej., agujas o elementos afilados).
- ▶ En caso de escape de espuma o líquidos, apague la herramienta inmediatamente.
- ▶ Póngase guantes de protección para aspirar materiales calientes, como máximo a 60 °C (140 °F).
- ▶ Utilice siempre prendas protectoras al trabajar con lodo mineral de perforación y evite el contacto con la piel (pH > 9, corrosivo).
- ▶ Evite el contacto con líquidos básicos o ácidos. En caso de contacto accidental, enjuague el área afectada con abundante agua. En caso de contacto con los ojos, aclárelos con agua abundante y consulte de inmediato a su médico.

3 Descripción

3.1 Vista general del producto

- | | | | |
|---|-------------------------------------|---|---|
| ① | Cubierta del filtro | ⑦ | Pinza de cierre |
| ② | Gancho para cables | ⑧ | Botón de limpieza del filtro |
| ③ | Interruptor de conexión/desconexión | ⑨ | Empuñadura |
| ④ | Cabezal de aspiración | ⑩ | Fijación de la manguera |
| ⑤ | Pieza de empalme de entrada | ⑪ | Fijación de accesorios |
| ⑥ | Depósito de suciedad | ⑫ | Pinza de cierre de la cubierta del filtro |

3.2 Uso conforme a las prescripciones

Los productos descritos aquí son aspiradores industriales universales destinados a usos profesionales. Resultan adecuados para aplicaciones en seco y en húmedo.

Los productos **Hilti** están diseñados para usuarios profesionales y solo deben ser manejados, conservados y reparados por personal autorizado y debidamente formado. La utilización del producto y sus dispositivos auxiliares puede conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados.

Está prohibido utilizar este producto con personas o animales. Está prohibido utilizar la herramienta bajo el agua.

- ▶ Antes de trabajar con el producto, infórmese sobre su manejo, los peligros relacionados con los materiales y el reciclaje seguro del material.
- ▶ No utilice el producto con la marcha continua fija en instalaciones automáticas o semiautomáticas.
- ▶ Para evitar el riesgo de lesiones, utilice exclusivamente accesorios y útiles originales de **Hilti**.
- ▶ Para evitar efectos electrostáticos, utilice una manguera de aspiración antiestática.
- ▶ No aspire objetos que puedan ocasionar daños a través del saco de polvo (p. ej., agujas o elementos afilados).
- ▶ No utilice el producto como escalera.

Este producto está destinado a usos profesionales y es apropiado para las siguientes aplicaciones:

- aspiración de grandes cantidades de polvo con amoladoras de diamante, amoladoras tronadoras, martillos perforadores y coronas perforadoras en seco de **Hilti**;
- aspiración de lodo mineral de perforación con coronas perforadoras de diamante de **Hilti** o sierras de diamante de **Hilti** y material de aspiración líquido con una temperatura inferior a 60 °C (140 °F);
- aspiración de aceite y sustancias líquidas con una temperatura inferior a 60 °C (140 °F);
- limpieza en seco y en húmedo de paredes y suelos.

3.3 Suministro

Aspirador en seco y húmedo, incluidos elemento de filtro, manguera de aspiración completa con conexión de manguera (electroconductor), manguito y adaptador cónico, y manual de instrucciones.

Encontrará otros productos del sistema autorizados para su producto en su Centro **Hilti** o en internet, en www.hilti.com

4 Datos técnicos



Indicación

La tensión nominal, la intensidad nominal, la frecuencia y/o la potencia nominal figuran en la placa de identificación específica del país.

Si se utiliza con un generador o transformador, la potencia útil debe ser al menos el doble de la potencia nominal indicada en la placa de identificación de la herramienta. La tensión de servicio del transformador o del generador debe encontrarse en todo momento entre un +5 % y un -15 % de la tensión nominal de la herramienta.

	VC 125-6	VC 125-9
Peso	24 lb (11 kg)	25,4 lb (11,5 kg)
Cable de conexión de red (modelo)	SJTW 3/16 AWG	SJTW 3/16 AWG
Flujo volumétrico máximo (aire)	125 CFM (58,99 ℓ/s)	125 CFM (58,99 ℓ/s)
Capacidad del depósito	7 liq. gal _{US} (25 ℓ)	9 liq. gal _{US} (35 ℓ)
Cantidad de llenado de agua	3 liq. gal _{US} (13 ℓ)	7 liq. gal _{US} (26 ℓ)
Conexión de la manguera de aspiración (C-DN/C-ID)	1,4 in (35 mm)	1,4 in (35 mm)
Presión negativa (máx.)	3,2 psi (220 mbar)	3,2 psi (220 mbar)
Temperatura ambiente (máx.)	104 °F (40 °C)	104 °F (40 °C)
Clase de protección	I	I
Tipo de protección	IPX4	IPX4

5 Puesta en servicio

5.1 Primera puesta en servicio

1. Abra las dos pinzas de cierre.
2. Separe el cabezal de aspiración del depósito de suciedad.
3. Extraiga los accesorios del depósito de suciedad y del envoltorio.
4. Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.
5. Asegúrese de que el cabezal de aspiración está montado correctamente y de que está bloqueado.
6. Conecte la manguera de aspiración a la herramienta.

5.2 Colocación/cambio del saco de plástico para polvo

1. Abra las dos pinzas de cierre.
2. Separe el cabezal de aspiración del depósito de suciedad.
3. Fije un nuevo saco para polvo de plástico en el depósito de suciedad (consulte las instrucciones impresas en el saco).
4. Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.

6 Manejo



PELIGRO

Peligro por corriente eléctrica. Si el aspirador no se conecta como es debido puede provocar lesiones graves e incluso la muerte.

- ▶ Conecte el aspirador únicamente a tomas de corriente debidamente conectadas a tierra.



ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones. Si se daña el sistema de filtración pueden producirse fugas de polvo dañino para la salud.

- ▶ En caso de emergencia (p. ej., si se rompe el filtro), desconecte el aspirador, extraiga el enchufe de la toma de corriente y antes de volver a utilizar el aspirador, solicite a una persona especializada que lo compruebe.



Indicación

Asegúrese de que el aspirador no se desplace ni se caiga.

6.1 Aspiración de polvo seco



Indicación

Antes de aspirar polvo seco y, en especial, polvo mineral, se debe comprobar siempre que en el depósito se encuentre el saco para polvo adecuado. De esta forma será muy sencillo proceder a limpiar y evacuar el material aspirado.



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones. Si no se utiliza un elemento de filtro se pueden producir fugas de material aspirado peligroso.

- ▶ Nunca realice trabajos de aspiración sin elemento de filtro.

- ▶ Asegúrese de que el elemento de filtro esté seco y de que esté colocado el saco para polvo adecuado.

6.2 Aspiración de líquidos



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones. Si no se utiliza un elemento de filtro se pueden producir fugas de material aspirado peligroso.

- ▶ Nunca realice trabajos de aspiración sin elemento de filtro.

1. Compruebe el control del nivel de llenado. → página 25
2. A ser posible, utilice un elemento de filtro aparte para la aplicación en húmedo.
3. Después de aspirar líquidos, abra las dos pinzas de cierre.
4. Levante el cabezal de aspiración del depósito de suciedad y colóquelo en una superficie de trabajo plana para que el elemento del filtro se seque.
5. Vacíe el depósito de suciedad y límpielo con una manguera de agua. Limpie los electrodos con un cepillo y retire los restos del elemento de filtro con la mano cuando esté seco.
6. Deje que el depósito de suciedad se seque.

6.3 Después de aspirar

1. Desconecte la herramienta eléctrica.
2. Apague la herramienta.
3. Desconecte el enchufe del aspirador de la toma de corriente.
4. Enrolle el cable de conexión y cuélguelo del gancho del cable.
5. Vacíe el depósito y limpie la herramienta con un paño húmedo.
6. Enrolle la manguera.
7. Guarde el aspirador en un lugar seco y protegido frente a posibles usos no autorizados.

6.4 Vaciado del depósito de suciedad con polvo seco

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Levante el cabezal de aspiración del depósito de suciedad y colóquelo en una superficie de trabajo plana.
3. Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.

6.5 Vaciado del depósito de suciedad sin saco para polvo (en caso de líquidos)

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Levante el cabezal de aspiración del depósito de suciedad y colóquelo en una superficie de trabajo plana.
3. Sujete por la cavidad de agarre e incline el depósito de suciedad para vaciarlo.
4. Limpie el borde del depósito de suciedad con un paño.
5. Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.

7 Cuidado, mantenimiento, transporte y almacenamiento

7.1 Cuidado y mantenimiento



ADVERTENCIA

Riesgo de descarga eléctrica. La realización de tareas de cuidado y mantenimiento con el enchufe conectado a la toma de corriente de puede provocar lesiones y quemaduras graves.

- ▶ Extraiga siempre el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier tarea de cuidado y mantenimiento.

Cuidado

- Retire con cuidado la suciedad fuertemente adherida.
- Limpie cuidadosamente las rejillas de ventilación con un cepillo seco.
- Limpie la carcasa utilizando únicamente un paño ligeramente humedecido. No utilice limpiadores que contengan silicona, ya que podría afectar a las piezas de plástico.

Mantenimiento



ADVERTENCIA

Riesgo de descarga eléctrica. Las reparaciones indebidas en componentes eléctricos pueden producir lesiones graves y quemaduras.

- ▶ Las reparaciones de la parte eléctrica sólo puede llevarlas a cabo un técnico electricista cualificado.

- Compruebe con regularidad si las piezas visibles están dañadas o si los elementos de manejo funcionan correctamente.
- No utilice la herramienta eléctrica si presenta daños o fallos que afecten al funcionamiento. Llévela de inmediato al Servicio Técnico de **Hilti** para que la reparen.
- Coloque todos los dispositivos de protección después de las tareas de cuidado y mantenimiento y compruebe su correcto funcionamiento.



Indicación

Para garantizar un correcto funcionamiento, utilice exclusivamente piezas de repuesto y material de consumo originales. Puede encontrar las piezas de repuesto, el material de consumo y los accesorios que comercializamos en su Centro **Hilti** o en www.hilti.com

7.2 Accionamiento de la limpieza de filtro

1. Encienda la herramienta.
2. Presione el botón de limpieza del filtro 5 veces.



Indicación

Para aumentar la vida útil del filtro, presione el botón de limpieza del filtro cada 5-10 minutos.

7.3 Inserción/cambio del elemento de filtro 3

1. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
2. Abra la pinza de cierre para la cubierta del filtro.
3. Abra la cubierta del filtro.
4. Extraiga cuidadosamente el elemento de filtro sujetándolo por las cavidades de agarre del soporte.
5. Limpie la superficie de la junta con un paño.
6. Introduzca el nuevo elemento de filtro.
7. Cierre la cubierta del filtro plegando hacia delante el bloqueo de la tapa.

- Cierre la pinza de cierre para la cubierta del filtro.

7.4 Comprobación del control del nivel de llenado 4

- Asegúrese de que el aspirador no se desplace ni se caiga.
- Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.
- Abra las dos pinzas de cierre.
- Levante el cabezal de aspiración del depósito de suciedad y colóquelo en una superficie de trabajo plana.
- Compruebe la suciedad de los contactos de desconexión y, en caso necesario, límpielos con un cepillo.
- Compruebe si hay suciedad en la junta del cabezal de aspiración y, en tal caso, elimínala con un paño.
- Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.

7.5 Comprobación después de las tareas de cuidado y mantenimiento

- Después de los trabajos de cuidado y mantenimiento, compruebe que el aspirador esté bien montado y funcione sin fallos.
- Realice una prueba de funcionamiento.

7.6 Transporte

La herramienta no debe transportarse llena.

La herramienta no debe colgarse de una grúa.

- ▶ En caso necesario, retire del soporte el Power Conditioner o la herramienta suelta.
- ▶ Vacíe la herramienta antes de ser transportada a otra ubicación.
- ▶ No incline la herramienta ni la transporte en horizontal si se han aspirado líquidos.
- ▶ Junte los dos extremos de la manguera para transportarla con ayuda del adaptador cónico.

7.7 Almacenamiento

- ▶ Guarde el aspirador en un lugar seco y protegido frente a posibles usos no autorizados.


8 Ayuda en caso de averías

Si se producen averías que no estén incluidas en esta tabla o que no pueda solucionar usted, diríjase al Servicio Técnico de **Hilti**.

8.1 Ayuda sobre averías

Anomalía	Posible causa	Solución
La turbina de aspiración no funciona.	No hay alimentación de corriente.	▶ Comprobar la toma de corriente y el fusible.
	Electrodo sucio.	▶ Limpie los electrodos.
La turbina de aspiración se desconecta.	Depósito lleno.	▶ Vacíe el depósito.
La turbina de aspiración no arranca después de limpiar el depósito.	Desconexión automática activa.	▶ Apague la herramienta. ▶ Espere 5 segundos. ▶ Encienda la herramienta.
	Electrodo sucio.	▶ Limpie los electrodos.
La potencia de aspiración disminuye.	Cubierta del filtro abierta	▶ Cierre la cubierta del filtro.
	Elemento de filtro sucio	▶ Presione el botón de limpieza del filtro 5 veces. → página 24
	La boquilla, el tubo o la manguera de aspiración, o bien el filtro, están obstruidos.	▶ Elimine la obstrucción.
	Filtro lleno	▶ Cambie el filtro.
La herramienta expulsa polvo.	Filtro mal montado.	▶ Cambie el filtro.

9 Reciclaje

Las herramientas  **Hilti** están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación adecuada de los materiales. En muchos países, **Hilti** recoge las herramientas usadas para su recuperación. Pregunte en el Servicio de Atención al Cliente de **Hilti** o a su asesor de ventas.

10 Garantía del fabricante

- ▶ Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de **Hilti**.

1 Indicações sobre a documentação




1.1 Sobre esta documentação

- Antes da colocação em funcionamento, leia esta documentação. Esta é a condição para um trabalho seguro e um manuseamento sem problemas.
- Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.
- Guarde o manual de instruções sempre junto do produto e entregue-o a outras pessoas apenas juntamente com este manual.

1.2 Explicação dos símbolos



1.2.1 Advertências

As advertências alertam para perigos durante a utilização do produto. As seguintes palavras-sinal são utilizadas em combinação com um símbolo:

	PERIGO! Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.
	AVISO! Indica um possível perigo que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.
	CUIDADO! Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos materiais.




1.2.2 Símbolos na documentação

Nesta documentação são utilizados os seguintes símbolos:

	Leia o manual de instruções antes da utilização
	Instruções de utilização e outras informações úteis

1.2.3 Símbolos nas figuras

Em figuras são utilizados os seguintes símbolos:

	Estes números referem-se à respectiva figura no início deste manual.
3	A numeração reproduz uma sequência dos passos de trabalho na imagem e pode divergir dos passos de trabalho no texto.
	Na figura Vista geral são utilizados números de posição que fazem referência aos números da legenda na secção Vista geral do produto .
	Este símbolo pretende despertar a sua atenção durante o manuseamento do produto.

1.3 Dados informativos sobre o produto

Os produtos **Hilti** foram concebidos para uso profissional e só devem ser utilizados, mantidos e reparados por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Este pessoal deverá estar informado, em particular, sobre os potenciais perigos. O produto e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

A designação e o número de série são indicados na placa de características.

- Registe o número de série na tabela seguinte. Precisa dos dados do produto para colocar questões ao nosso representante ou posto de serviço de atendimento aos clientes.

Dados do produto

Aspirador a húmido e a seco	VC 125-6 VC 125-9
Geração	01
N.º de série	

1.4 Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto aqui descrito está em conformidade com as directivas e normas em vigor. Na parte final desta documentação encontra uma reprodução do organismo de certificação.

A documentação técnica está depositada junto da:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Segurança

2.1 Normas de segurança importantes

AVISO! LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES. O não cumprimento das instruções mencionadas a seguir pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves. GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.

2.2 Normas gerais de segurança

Além das indicações de segurança mencionadas em cada capítulo deste manual de instruções, deve observar sempre os pontos a seguir indicados.

- ▶ **Leia todas as indicações!** A inobservância das seguintes indicações pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos pessoais.
- ▶ Em caso de utilização do aparelho em conjunto com uma ferramenta eléctrica, leia previamente o manual de instruções da ferramenta eléctrica e tenha todas as indicações em atenção.
- ▶ Não é permitida a modificação ou manipulação do aparelho.
- ▶ Utilize o aparelho correcto. Não utilize o aparelho para fins para os quais não foi concebido, e apenas se estiver completamente operacional.
- ▶ Antes da realização de trabalhos com o aparelho, informe-se sobre o seu manuseamento, os perigos eventualmente decorrentes do material e a eliminação do material aspirado.
- ▶ Considere as influências ambientais. Não utilize o aparelho onde exista risco de incêndio ou de explosão.
- ▶ O aparelho só pode ser utilizado por pessoas que estão familiarizados com o mesmo, instruídas quanto à utilização segura do mesmo e perceberem os perigos daí resultantes. O aparelho não foi concebido para ser utilizado por crianças. As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- ▶ Guarde os aparelhos não utilizados num local seguro. Aparelhos que não estejam a ser utilizados, devem ser guardados num local seco, alto ou fechado, fora do alcance das crianças.

2.3 Segurança física

- ▶ Esteja atento ao que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com o produto. Não utilize o aspirador se estiver cansado ou sob influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de falta de atenção na utilização do aparelho pode originar ferimentos graves.
- ▶ O utilizador e restantes pessoas que se encontrem na proximidade do aparelho devem usar óculos de protecção, capacete de segurança, protecção auricular, luvas de protecção e máscara de protecção respiratória durante a utilização e manutenção do aparelho.
- ▶ Certifique-se de que o aspirador não se pode deslocar ou cair.
- ▶ Se poderem ser montados sistemas de aspiração e de recolha de pó, assegure-se de que estes estão ligados e são utilizados correctamente.

2.4 Utilização e manutenção do aparelho

- ▶ Nunca deixe a ferramenta abandonada (sem qualquer supervisão).
- ▶ Active a limpeza do filtro durante a aspiração de pós nocivos, nomeadamente, na utilização com ferramentas eléctricas geradoras de pó.
- ▶ Proteja o aparelho contra congelação.
- ▶ Limpe o dispositivo de regulação do nível da água periodicamente com uma escova segundo as instruções e examine-o quanto a indícios de danos.
- ▶ Ao colocar a cabeça de aspiração, certifique-se de que não se magoa e não danifica o cabo de rede.
- ▶ Verifique a ferramenta e os acessórios quanto a eventuais danos. Todos os dispositivos de segurança ou quaisquer elementos ligeiramente danificados deverão ser verificados quanto ao seu correcto funcionamento antes da utilização. Certifique-se de que todas as peças móveis estão perfeitamente operacionais, sem encravar e sem avarias. Todas as peças devem estar correctamente encaixadas e preencher todos os requisitos de segurança.

- ▶ A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.
- ▶ Durante os trabalhos, afaste o cabo de alimentação, a extensão de cabo e a mangueira de aspiração sempre para trás, para fora do aparelho.
- ▶ Quando não estiver a utilizar o aparelho (durante os intervalos de trabalho), antes da conservação e manutenção e antes de substituir acessórios ou o filtro, retire a ficha de rede da tomada. Isto evita o arranque involuntário do aparelho.
- ▶ Nunca transporte o aparelho puxando pelo cabo de rede. Não passe com o aspirador por cima do cabo de rede.
- ▶ Não transporte o aparelho por meio de grua.

2.5 Segurança eléctrica

- ▶ A ficha de ligação do aparelho deve ajustar-se à tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer fichas de adaptação com aparelhos com ligação à terra. Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- ▶ Ligue a ficha de rede a uma tomada adequada com ligação à terra, correctamente instalada e em conformidade com todas as disposições locais. Se estiver com dúvidas sobre se a tomada está protegida com fio terra, mande verificá-la por um electricista especializado qualificado.
- ▶ Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos. Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver com ligação à terra.
- ▶ A ferramenta eléctrica não deve ser exposta a chuva nem humidade.
- ▶ Certifique-se de que o cabo de rede não está mergulhado numa poça.
- ▶ Verifique o cabo de ligação do aparelho regularmente e se estiver danificado, mande-o substituir num Posto de Serviço de Atendimento aos Clientes **Hilti**. Verifique as extensões de cabo regularmente. Se estiverem danificadas, deverão ser substituídas.
- ▶ Se danificar o cabo de ligação à rede e/ou a extensão enquanto trabalha, não lhes toque. Retire a ficha de rede da tomada.
- ▶ O cabo de ligação à rede deve apenas ser substituído pelo tipo estabelecido no manual de instruções.
- ▶ Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar a ferramenta da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento da ferramenta.
- ▶ Quando operar um aparelho eléctrico ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão próprios para utilização no exterior. A utilização de cabos de extensão próprios para exterior reduz o risco de choque eléctrico.
- ▶ Em caso de falha eléctrica desligue o aparelho e retire a ficha de rede.
- ▶ Utilize a tomada embutida no aparelho apenas para os fins estabelecidos no manual de instruções.
- ▶ Nunca utilize o aparelho se esta estiver suja ou molhada. O pó (nomeadamente o pó resultante de materiais condutores) ou a humidade aderente à superfície do aparelho podem, sob condições desfavoráveis, causar choques eléctricos. Por conseguinte, se trabalha materiais condutores com frequência, recomendamos que mande verificar periodicamente o seu aparelho por um Centro de Assistência Técnica **Hilti**.
- ▶ Utilize um disjuntor diferencial se não puder ser evitada a utilização da ferramenta em ambiente húmido.

2.6 Local de trabalho

- ▶ Assegure-se de que o local está bem iluminado.
- ▶ Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado. Áreas de trabalho mal ventiladas podem suscitar problemas de saúde devido à inalação de pó.
- ▶ Mantenha o seu local de trabalho arrumado. Mantenha o local de trabalho livre de quaisquer objectos que possam provocar ferimentos.
- ▶ Não opere com o aparelho em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis. Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- ▶ Proceda com especial cuidado se efectuar trabalhos em cima de escadas.

2.7 Material aspirado

- ▶ Pós perigosos para a saúde, inflamáveis e/ou explosivos não podem ser aspirados (pó de magnésio e alumínio, etc.). Materiais, com uma temperatura superior a 60°C (140°F), não podem ser aspirados (p. ex., cigarros ardentes, cinzas quentes).
- ▶ Não podem ser aspirados líquidos inflamáveis, explosivos ou cáusticos (líquidos de refrigeração e lubrificantes, gasolina, solventes, ácidos (pH < 5), lixívias (pH > 12,5), etc.).
- ▶ Não aspire objectos que possam provocar ferimentos através do saco colectador do pó (por exemplo, materiais pontiagudos ou com arestas vivas).

- ▶ Em caso de saída de espuma ou líquidos, desligar imediatamente o aparelho.
- ▶ Use luvas de protecção ao aspirar materiais quentes até, no máximo, 60°C (140°F).
- ▶ Use vestuário de protecção e evite o contacto com a pele ao trabalhar com lama mineral resultante de perfuração (pH > 9, cáustico).
- ▶ Evite o contacto com líquidos alcalinos ou ácidos. No caso de contacto accidental, enxague imediatamente com água. Em caso de contacto do líquido com os olhos, lave-os abundantemente com água e procure auxílio médico.

3 Descrição

3.1 Vista geral do produto

① Tampa do filtro	⑦ Linguetes de segurança
② Gancho para cabo	⑧ Botão de limpeza do filtro
③ Botão on/off	⑨ Punho
④ Cabeça de aspiração	⑩ Fixação da mangueira
⑤ Bocal da mangueira	⑪ Fixação dos acessórios
⑥ Contentor	⑫ Lingüete de segurança para tampa do filtro

3.2 Utilização correcta

Os produtos aqui descritos são aspiradores industriais para o uso industrial. Adequam-se para aplicações a seco e a húmido.

Os produtos **Hilti** foram concebidos para uso profissional e só devem ser utilizados, mantidos e reparados por pessoal autorizado e devidamente credenciado. O produto e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

Não é permitido aspirar pessoas e animais com este produto. O aparelho não pode ser utilizado mergulhado.

- ▶ Antes da realização de trabalhos com o produto, informe-se sobre o manuseamento, os perigos decorrentes do material e a eliminação segura do material.
- ▶ Não utilize o produto para serviços contínuos permanentes, em linhas automáticas ou semiautomáticas.
- ▶ Utilize apenas acessórios e ferramentas originais da **Hilti**, de forma a evitar ferimentos.
- ▶ Utilize uma mangueira de aspiração antiestática de modo a evitar efeitos electrostáticos.
- ▶ Não aspire objectos que possam provocar ferimentos através do saco colector do pó (por exemplo, materiais pontiagudos ou com arestas vivas).
- ▶ Não utilize o produto em substituição de uma escada.

Este produto adequa-se para as seguintes aplicações de âmbito profissional:

- Aspiração de grandes quantidades de pó com brocas diamantadas, cortadoras, martelos perfuradores e coroas de perfuração a seco **Hilti**.
- Aspiração de lama mineral com coroas diamantadas de perfuração **Hilti** ou serras diamantadas **Hilti** e material de aspiração líquido até uma temperatura < 60 °C (140 °F).
- Aspiração de óleo e meios líquidos até uma temperatura < 60 °C (140 °F).
- Limpeza a húmido e a seco de paredes e pavimentos

3.3 Incluído no fornecimento

Aspirador a húmido / a seco inclusive elemento filtrante, mangueira de aspiração completa com união da mangueira (electricamente condutora), luva de mangueira e adaptador cónico, manual de instruções.

Poderá encontrar outros produtos de sistema aprovados para o seu produto no seu Centro de Assistência **Hilti** ou online, em: www.hilti.com

4 Características técnicas



Nota

Consulte a tensão nominal, corrente nominal, frequência e/ou potência nominal na sua placa de características específica do país.

Em caso de alimentação por um gerador ou transformador, a respectiva potência de saída deverá ter, no mínimo, o dobro da potência nominal indicada na placa de características da ferramenta. A tensão de

serviço do transformador ou gerador deverá encontrar-se sempre entre +5% e -15% da tensão nominal da ferramenta.

	VC 125-6	VC 125-9
Peso	24 lb (11 kg)	25,4 lb (11,5 kg)
Ligação à rede (tipo)	SJTW 3/16 AWG	SJTW 3/16 AWG
Fluxo volumétrico máximo (ar)	125 CFM (58,99 ℓ/s)	125 CFM (58,99 ℓ/s)
Volume do contentor	7 liq. gal _{US} (25 ℓ)	9 liq. gal _{US} (35 ℓ)
Quantidade de enchimento de água	3 liq. gal _{US} (13 ℓ)	7 liq. gal _{US} (26 ℓ)
União da mangueira (C-DN/C-ID)	1,4 in (35 mm)	1,4 in (35 mm)
Vácuo (máx.)	3,2 psi (220 mbar)	3,2 psi (220 mbar)
Temperatura ambiente (máx.)	104 °F (40 °C)	104 °F (40 °C)
Classe de protecção	I	I
Tipo de protecção	IPX4	IPX4

5 Antes de iniciar a utilização

5.1 Antes de iniciar a utilização

1. Abra os dois linguetes de segurança.
2. Levante a cabeça de aspiração, separando-a do contentor.
3. Retire os acessórios do interior do contentor e da embalagem.
4. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.
5. Certifique-se de que a cabeça de aspiração está correctamente montada e travada.
6. Ligue a mangueira de aspiração ao aparelho.

5.2 Colocar / substituir o saco colector do pó de plástico

1. Abra os dois linguetes de segurança.
2. Levante a cabeça de aspiração, separando-a do contentor.
3. Coloque um novo saco colector do pó (de plástico) (instruções impressas no saco) no contentor.
4. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.

6 Utilização



PERIGO

Perigo devido a corrente eléctrica. Se o aspirador não estiver devidamente ligado, a consequência podem ser a morte ou ferimentos graves.

- ▶ Ligue o aspirador apenas a uma fonte de energia com a devida ligação à terra.



AVISO

Risco de ferimentos. Danos no sistema de filtragem podem originar a saída de pó nocivo para a saúde.

- ▶ Em caso de emergência (p. ex., em caso de ruptura do filtro) desligue o aspirador, retire a ficha de rede da tomada e mande verificar o aspirador por pessoal qualificado antes de o voltar a utilizar.



Nota

Certifique-se de que o aspirador não se pode deslocar ou cair.

6.1 Aspirar pós secos



Nota

Antes de aspirar pós secos – particularmente pó de origem mineral – é necessário verificar sempre se está colocado o saco colector do pó correcto dentro do contentor. O material aspirado pode então ser removido de forma fácil e limpa.



CUIDADO

Risco de ferimentos. Se não for utilizado um elemento filtrante, pode sair produto aspirado nocivo.

- ▶ Nunca utilize o aspirador sem elemento filtrante.

- ▶ Certifique-se de que o elemento filtrante está seco e aplicado o saco colector do pó adequado.

6.2 Aspirar líquidos



CUIDADO

Risco de ferimentos. Se não for utilizado um elemento filtrante, pode sair produto aspirado nocivo.

- ▶ Nunca utilize o aspirador sem elemento filtrante.

1. Verifique o controlo do nível de enchimento. → Página 33
2. Se possível, utilize um elemento filtrante separado para a aspiração a húmido.
3. Após a aspiração de líquidos, abra os linguetes de segurança.
4. Retire a cabeça de aspiração do contentor e coloque-a sobre uma superfície plana para que o elemento filtrante possa secar.
5. Esvazie o contentor e limpe-o com uma mangueira de água. Limpe os eléctrodos com uma escova e o elemento filtrante após secagem prévia com a mão.
6. Deixe o contentor secar.

6.3 Após a aspiração

1. Desligue a ferramenta eléctrica.
2. Desligue a ferramenta.
3. Desligue o aspirador da corrente eléctrica.
4. Enrole o cabo de ligação e pendure-o no gancho para cabo.
5. Esvazie o contentor e limpe o aparelho passando um pano húmido.
6. Enrole a mangueira.
7. Guarde o aspirador em local seco, onde não seja permitida a entrada de pessoas não autorizadas.

6.4 Esvaziar o contentor em caso de pós secos

1. Retire a ficha de rede da tomada.
2. Retire a cabeça de aspiração do contentor e coloque-a sobre uma superfície plana.
3. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.

6.5 Esvaziar o contentor sem saco colector do pó (no caso de líquidos)

1. Retire a ficha de rede da tomada.
2. Retire a cabeça de aspiração do contentor e coloque-a sobre uma superfície plana.
3. Pegue pelas cavidades do punho e incline o contentor para o esvaziar.
4. Limpe o rebordo do contentor com um pano.
5. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.

7 Conservação, manutenção, transporte e armazenamento

7.1 Conservação e manutenção



AVISO

Perigo devido a choque eléctrico! A conservação e manutenção com a ficha de ligação inserida pode originar ferimentos graves e queimaduras.

- ▶ Retirar sempre a ficha de ligação antes de todos os trabalhos de conservação e manutenção!

Conservação

- Remover sujidade aderente com cuidado.
- Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca.
- Limpar a carcaça apenas com um pano ligeiramente humedecido. Não utilizar produtos de conservação que contenham silicone, uma vez que estes poderiam danificar os componentes de plástico.

Manutenção



AVISO

Perigo devido a choque eléctrico! Reparações incorrectas em peças eléctricas podem causar ferimentos e queimaduras graves.

- ▶ As reparações na parte eléctrica apenas podem ser executadas por um electricista especializado.
- Verificar, regularmente, todos os componentes visíveis quanto a danos e os comandos operativos quanto a funcionamento perfeito.
- Em caso de danos e/ou perturbações de funcionamento, não operar a ferramenta eléctrica. Mandar reparar de imediato pelo Centro de Assistência Técnica **Hilti**.
- Após os trabalhos de conservação e manutenção, aplicar todos os dispositivos de protecção e verificar o respectivo funcionamento.



Nota

Para um funcionamento seguro, utilize apenas peças sobresselentes e consumíveis originais. Poderá encontrar as peças sobresselentes, consumíveis e acessórios aprovados por nós para o seu produto no seu Centro de Assistência **Hilti** ou em: www.hilti.com

7.2 Accionar a limpeza do filtro

1. Ligue o aparelho.
2. Prima o botão de limpeza do filtro 5 vezes.



Nota

Para aumentar a vida útil do filtro, prima o botão de limpeza do filtro a cada 5 a 10 minutos.

7.3 Colocar / substituir o elemento filtrante 3

1. Retire a ficha de rede da tomada.
2. Abra os linguetes de segurança da tampa do filtro.
3. Abra a tampa do filtro.
4. Retire cuidadosamente o elemento filtrante pelas cavidades existentes no suporte.
5. Limpe a superfície de vedação com um pano.
6. Coloque o elemento filtrante novo.
7. Feche a tampa do filtro, articulando o travamento da tampa para a frente.
8. Feche os linguetes de segurança da tampa do filtro.

7.4 Verificar o controlo do nível de enchimento 4

1. Certifique-se de que o aspirador não se pode deslocar ou cair.
2. Retire a ficha de rede da tomada.
3. Abra os dois linguetes de segurança.
4. Retire a cabeça de aspiração do contentor e coloque-a sobre uma superfície plana.
5. Verifique se os contactos de desconexão não estão sujos e, se for necessário, limpe-os com uma escova.

6. Verifique se a junta na cabeça de aspiração não está suja e, se for necessário, limpe-a com um pano.
7. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.

7.5 Verificação do aparelho após manutenção

1. Após trabalhos de conservação e manutenção, verifique se o aspirador está correctamente montado e perfeitamente operacional.
2. Realize um teste de funcionamento.

7.6 Transporte

Não deve transportar o aspirador cheio.

O aparelho não pode ser suspenso numa grua.

- ▶ Se necessário, remova o Power Conditioner ou ferramentas soltas do suporte.
- ▶ Esvazie o aparelho antes de o transportar para outro local.
- ▶ Não incline o aparelho ou não o transporte deitado se tiver aspirado líquidos.
- ▶ Para transportar o aspirador, pode, com ajuda do adaptador cónico, encaixar as extremidades da mangueira uma na outra.

7.7 Armazenamento

- ▶ Guarde o aspirador em local seco, onde não seja permitida a entrada de pessoas não autorizadas.


8 Ajuda em caso de avarias

No caso de avarias que não sejam mencionadas nesta tabela ou se não conseguir resolvê-las por si mesmo, contacte o nosso Centro de Assistência Técnica **Hilti**.

8.1 Ajuda em caso de avarias

Avaria	Causa possível	Solução
A turbina de sucção não funciona.	Sem alimentação.	▶ Verificar a tomada e o fusível.
	Eléctrodo sujo.	▶ Limpe os eléctrodos.
A turbina de sucção desliga-se.	O contentor está cheio.	▶ Esvazie o contentor.
A turbina de sucção não arranca após a limpeza do contentor.	Função de desactivação automática activa.	▶ Desligue a ferramenta. ▶ Aguarde 5 segundos. ▶ Ligue o aparelho.
	Eléctrodo sujo.	▶ Limpe os eléctrodos.
A potência de sucção diminui.	Cobertura do filtro aberta	▶ Feche a cobertura do filtro.
	Elemento filtrante sujo	▶ Prima o botão de limpeza do filtro 5 vezes. → Página 33
	O bocal de aspiração, o tubo de aspiração, a mangueira de aspiração ou o filtro estão obstruídos.	▶ Remova a obstrução.
Pó é expelido pelo aparelho.	Filtro cheio	▶ Substitua o filtro.
	Filtro não montado correctamente.	▶ Substitua o filtro.

9 Reciclagem

 As ferramentas **Hilti** são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. Em muitos países, a **Hilti** aceita a sua ferramenta usada para reutilização. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes **Hilti** ou ao seu vendedor.

10 Garantia do fabricante

- ▶ Em caso de dúvidas quanto às condições de garantia, contacte o seu parceiro **Hilti** local.

This Product is Certified
Ce produit est homologué
Producto homologado por
Este producto está registrado





Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan



2169495

Pos. 3 | 20170302